

Lávlla

Nordsamiska
Gea mu gávtti

Lávlo

Lulesamiska
Gehtja muv gábdev

Lävvludis

Pitesamiska
Giehtja muv gáptev

Lávlluo

Umesamiska
Giähtjh muv gáptieb

Laavloe

Sydsamiska
Vuartesjh mov gapta

Sång

Svenska
Se min kolt



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget

Gea mu gávtti

Gea mu gávttis leat nu olu ivnnit alit, fiskat, ruoksat, ruoná maid.

Gula beare maid mun muitalan dál alit, fiskat, ruoksat, ruoná maid.

Alit ivnni gávnnaimet mii almmis,
jogas, jávrris, ja vel mearas ge.

Alit ivdnái mii buoremusat liikot
danin go dat čielgaseamos lea.

Fiskes ivnni oaččuimet mii beaivvis,
gollerásis, beaivelottis maid.

Fiskes ivdnái mii buoremusat liikot
danin go dat lieggaseamos lea.

Ruoná ivnni luoikkaheimmet rásis
beazis, soagis ja vel reatkkás ge.

Ruoná ivdnái mii buoremusat liikot
danin go dat šattuid šaddada.

Ruoksada skenĵkii gaskaija -
beaivváš idit roađđi, eahket
roađđi maid. Rukses ivdnái mii
buoremusat liikot danin go dat
ráhkisvuohta lea.

Arvedávvggis lea maid buot dát ivnnit alit, fiskat, ruoksat, ruoná maid.

Arvedávgái mii buoremusat liikot danin go das buot dát ivnnit leat.

Gehtja muv gábdev

Gehtja muv gábden li náv állo bájno lahtte, visská, ruoppsat, ruodná aj.

Gulá ber mejt mán mujttalav dal lahtte, visská, ruoppsat, ruodná aj.

Lahtte bájnov gávnnap mijá almen,
jågån, jávren ja vil meran aj.

Lahtte bájnnuj mij buoremusát
lijjkup danen gå dat tjielggasamos
la.

Visská bájnov oattjojma mij
biejves, gälle rásijs, biejuveláttijs
aj. Visská bájnnuj mij buoremusát
lijjkup danen gå dat lieggasamos
la.

Ruodná bájnov mij rásijs luojkkap,
bietses, soages, gasskasis aj.

Ruodná bájnnuj mij buoremusát
lijjkup danen gå dat sjattojn la.

Ruoppsadav vaddá gasskaidja-
bájvvásj idedtguovsoj, iehket-
guovsoj aj. Ruoppsis bájnnuj mij
buoremusát lijjkup danen gå dat
gieresvuohta la.

Átjájuovsan li da gájkka bájno lahtte, visská, ruoppsat, ruodná
aj. Átjájuoksaj mij buoremusát lijjkup danen gå dá gájkka bájno
li.

Giehtja muv gáptev

Giehtja muv gápten lä návt iedna fierja blávvat, visskat, ruappsat, gruodnat áj. Gula bär mav mån giehtov dal blávvat, visskat, ruappsat, gruodnat áj.

Blávvis fierjav gávdnap mija almen, jágån, jávren ja vil sievan áj.

Blávvis fierjav buoremusat tuhttjip danen gu dat tjállgasumos lä.

Visskis fierjav ádtjojme biejvest, gälle gräsijst, libjugijst áj.

Visskis fierjav buoremusat tuhttjip danen gu dat læggasumos lä.

Gruodna fierjav gräsijst lådnop bietsest, sågest, gasskasist áj.

Gruodna fierjav buoremusat tuhttjip danen gu dat sjaddojn lä.

Ruappsadav vaddá gasska-ija bájje árrasjuolle, iehket-guolmoj áj.

Ruppsis fierjav buoremusat tuhttjip danen gu dat gieresvuohta lä.

Ájjájuoksan gävduuji gájk fierja blávvat, visskat, ruappsat, gruodnat áj.

Ájjájuoksav buoremusat tuhttjip danen gu gájk dájtt fierjajt lä.

Giähtjh muv gáptieb

Giähtjh muv gáptiene leäh nuv álluo fiärjah plávas, vißskade, ruapssade, kruanná áj. Guvlh barra máb mána mujttalub dál plávas, vißskade, ruapssade, kruanná áj.

Plávva fiärjub gávnijmeh almiene, juhkkijne, jävrijne jah miärijne áj. Plávva fiärjub buerijmus lyjkkabe dan dehte dahtta tjeälggasummuos leä.

Vißks fiärjub ádtjuojmeh biejvieste, gullie kräsijste jah beäyvvielüddijste (áj). Vißks fiärjub buerijmus lyjkkabe dan dehte dahtta leäggasummuos leä.

Kruanas fiärjub lünijmeh krásieste, bietsieste, ságieste jah gasskasiste áj. Kruanas fiärjub buerijmus lyjkkabe dan dehte dahtta sjadduojne leä.

Ruapssadub veddij gasskajijja-beäyvvie, árrade-rávvatjub, iehkiede-rávvatjub áj. Rüpsses fiärjub buerijmus lyjkkabe dan dehte dahtta geriesvuahta leä.

Átjájuaksasne gájkka fiärjah gávnnijeäh plávas, vißskade, ruapssade, kruanná áj. Átjájuaksub buerijmus lyjkkabe dan dehte dassnie gájkka fiärjah leäh.

Vuartesjh mov gapta

Vuartesjh mov gaptan gellie klaerieh plaave, viskes, rööpses, kruana aaj.
Golteih (barre) daelie, maam sijhtem soptsestidh plaave, viskes, rööpses,
kruana aaj

Plaave klaerie elmesne gaavnebe,
johkesne, jaevresne, jïh mearosne
aaj. Plaave klaerie nov bööremes
lyjhkebe juktie dïhte tjïelkemes
klaerie lea.

Viskes klaerie biejjeste
åadtjoejimh, viskes sjædtoeh jïh
biejjielåbloe aaj. Viskes klaerie
bööremes lyjhkebe juktie dïhte
bijvelommes.

Kruana klaerie kraesijste lööneme
bietsie, såekie jïh gasngesistie
aaj. Kruana klaerie nov bööremes
lyjhkebe juktie dellie sjædtojde
sjidtieh.

Jïjgegåartesebiejjie rööpses klaerie
vadta aeredslåvnese, iehkeds-
gaejmie aaj. Rööpses klaerie
bööremes lyjhkebe juktie dïhte
gieriesvoete lea.

Aatjandållesne gaajhki klaeride plaave, viskes, rööpses, kruana aaj.
Aatjandålle bööremes lyjhkebe juktie dïhte gaajhki dejtie klaeriej.

Se min kolt

Se min kolt den har så många färger blå, gul, röd, grön också.

Hör nu bara på vad jag berättar blå, gul, röd, grön också.

Blåa färgen fann vi i himlen,
bäckarna, sjöarna och i havet
också. Blåa färgen gillar vi mest
därför att den är klarast.

Gula färgen fick vi från solen, gula
växterna, och fjärlarna också.
Gula färgen gillar vi mest därför
att den är den varmaste.

Gröna färgen har vi lånat av
gräset, tallen, björken och från
enriset också. Gröna färgen
gillar vi mest därför att den gör
växterna.

Rött skänkte midnattssolen
morgonrodnad, kvällsrodnad
också. Den röda färgen gillar vi
mest därför att det är kärleken.

I regnbågen finns också alla färgerna blå, gul, röd, grön också.

Regnbågen gillar vi mest därför att den har alla dessa färger.

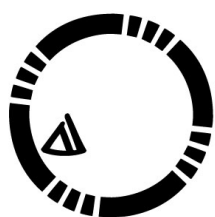


Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi

Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget